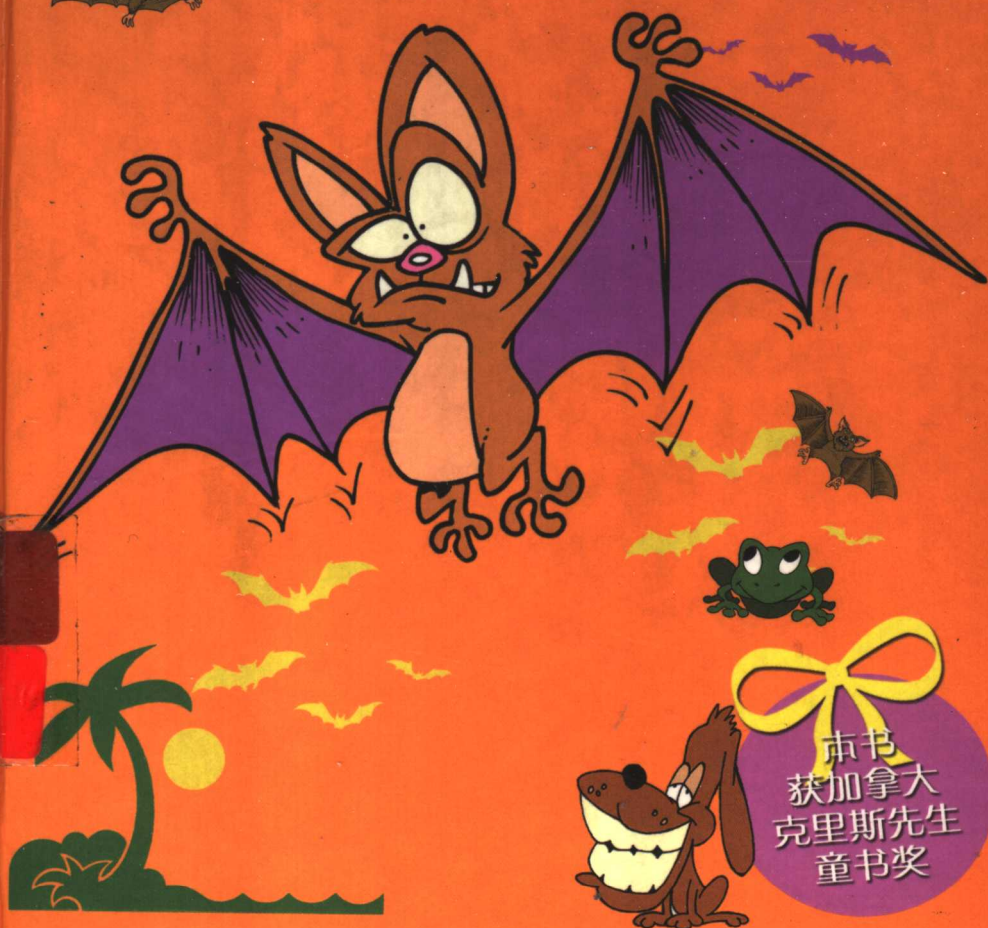


银翅蝠

[加拿大] 肯尼思·奥培尔 著 胡慧峰 译



译林出版社
YILIN PRESS



本书
获加拿大
克里斯先生
童书奖

Silverwing
银翅蝠

[加拿大]肯尼思·奥培尔 著 胡慧峰 译

 译林出版社
YILIN PRESS

图书在版编目(CIP)数据

银翅蝠／(加)奥培尔(Oppel, K.)著;胡慧峰译.-南京:译林出版社,2005.5

(蝙蝠的故事小丛书)

书名原文:Silverwing

ISBN 7-80657-898-6

I. 银... II. ①奥... ②胡... III. 儿童文学-长篇小说-加拿大-现代 IV. I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第032551号

SILVERWING by Kenneth Oppel

Copyright © 1997 by Kenneth Oppel

Copyright © 2001 by Firewing Productions Inc.

This edition arranged with HarperCollins Publishers Ltd. (Canada) through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Simplified Chinese edition copyright © 2004 by Yilin Press.

All Rights Reserved.

登记号 图字:10-2004-095号

书 名 银翅蝠
作 者 [加拿大]肯尼思·奥培尔
译 者 胡慧峰
责任编辑 夏秀玫
原文出版 HarperCollins Publishers Ltd, 1998
出版发行 译林出版社
电子信箱 yilin@yilin.com
网 址 <http://www.yilin.com>
地 址 南京湖南路47号(邮编210009)
集团地址 江苏出版集团(南京中央路165号210009)
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
印 刷 南京捷迅印务有限公司
开 本 850×1168毫米 1/32
印 张 7.375
插 页 4
字 数 162千
版 次 2005年5月第1版 2005年5月第1次印刷
书 号 ISBN 7-80657-898-6/1·644
定 价 (精装本)13.90元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



前言

肯尼思·奥培尔

我有个朋友,是个真正的蝙蝠迷,他知道好多有关蝙蝠的知识,他甚至给蝙蝠们建了“蝙蝠箱”,是用木头做的一个个巢,把它们高高地钉在树上。我想是他的热情对我产生了影响,我开始阅读有关蝙蝠的书籍,很快我就迷上了世界各地描述蝙蝠的民间故事。这些故事描述了蝙蝠的起源,它们为什么只在夜间飞行,以及它们和其他动物之间有什么联系,蝙蝠究竟是鸟类还是走兽。我很快对这种动物产生了浓厚的兴趣。但在欧洲社会,传统上蝙蝠被认为是一种令人恐惧的动物,当然,有些种类的蝙蝠看上去非常可怕(甚至比我见过的怪面兽还要丑陋),但是另外一些种类,比如北美地区的一些蝙蝠,当然还有本书中的主人公们,则更像是长了翅膀的漂亮老鼠。

我惊叹蝙蝠是一种多么了不起的动物(尽管人们向来认为它们什么也看不见,其实它们的视力相当不错),虽然只能看到白与黑两种颜色,但有了回声定位系统的帮助,它们能像鸟一样自由飞翔,一样迁徙。但是没有谁真正知道它们是如何在万里征途中找到它们的方向的,据说有些蝙蝠还能飞越海洋。

所有这一切对我来说,都是创造一个幻想新世界的非常丰富的素材,我又给这部小说加进了原有的神话以及不同的专业知识,并加进了若干的魔幻色彩。我喜欢接受这种创造一个黑白世界的挑战,我描述了蝙蝠的声波视图以及它们用来迁徙的鸣声图谱,我还喜欢接受这样的挑战:将许多人认为“丑陋的”、“可怕的”这种动

物塑造成有趣的、迷人的角色。我也曾经写过其他的许多动物,而且这些动物都很让人喜爱,比如说马、老鼠、兔子、猪,甚至蜘蛛,但是孩子们会认同蝙蝠吗?



第 1 章

小不点

小不点轻轻地飞过小溪两岸,突然,灵敏的耳朵捕捉到一个声音,那是甲虫拍动翅膀时发出的嗡嗡声。他用力扇动翅膀,加快速度,循着声响飞过去。在暮色苍茫的夜空中,几乎无法看清他那夜精灵似的身影,惟有又乌又滑的皮毛上的银斑在月光的照耀下熠熠发光。

飞舞的甲虫,其实就是甲壳和翅膀在扇动。虽然小不点眼睛看不到,但能用耳朵“看得见”,用回声定位系统听到那死到临头的甲虫发出的嗡嗡声。他猛扑下去,风儿在耳际呼啸而过。突然他一个急停,用尾膜嗖的一声铲起甲虫放到左翅上,再猛地扔进了张大的嘴巴中。可怜的甲虫还在嘴巴里挣扎着,那甲虫个头还不小呢,他只好用舌头把猎物颠来倒去,又挤又压,最后用锋利的牙齿劈开了硬壳,香甜美味的甲虫肉就顺着喉咙滑进了肚里。再经一番大嚼后,便将整个甲虫咽下肚里去了。哇,太好吃了!在丛林里,甲虫算是最好的食物了,大黄粉虫幼体和蠼也不错,蚊子的味道不怎么样,肉不多,有时还刺舌头,但最容易捕获。今晚他已经吃了六百只蚊子,大概有那么多吧,数也数不清了。蚊子飞起来又笨又慢,只需张开嘴不时地往里吞就行了。

小不点从声网中转了出来,继续寻找昆虫。肚子开始觉得饱了,但他还得再吃点。妈妈告诉他,尤其是这十天,他得再长胖些,因为严冬就要来临了。他从树叶上抓起一只大黄粉虫幼体,扮了个鬼脸吞了下去,仿佛吃了这一口就能长胖似的!但他也明白,在

他面前还有漫长的征程，他们要去遥远南方的越冬巢，在那里过冬。

在这已有丝丝凉意的秋夜，他能够听见并且看到其他的银翅蝠也在丛林中飞奔觅食。他十分快意地舒展了一下翅膀，只盼望它们能够再长一些，再强壮有力些。有一刻他闭起双眼，只靠回声定位系统指引滑行。风儿轻抚着他面颊和前胸的软毛，舒服极了……

忽然他竖起了耳朵，是飞行中的灯蛾展翅时发出的扑扑声。他侧了侧右翅，打了一个旋，逼近了猎物。要是能逮住这家伙，那天亮时他回到老树洞就有吹牛的资本了，因为大家都知道捕获这玩意儿可费劲呢。只见那夜蛾晃动着游丝般的双翼，慢慢悠悠，不慌不忙，真是好笑。“你该倒霉了，”小不点想，“我马上就要得手了，抓这东西并不像他们说的那么难。”他在目标周围撒下声网，振翅正准备俯冲，可偏巧就在这时，一阵雷声扰乱了他的回声定位系统。透过大脑的图像，他忽然看到不是一只而是数十只银光闪闪的夜蛾向着各个方向飞舞。

小不点迷惑不解地眨眨眼睛。那家伙明明就在前面，他都能够用眼睛看到，但这又和他的回声定位系统搅和在了一起。“用眼睛，现在只能用眼睛了。”他告诫着自己。他奋力拍击着翅膀，快速往上飞去，来到猎物的上空，伸开利爪，收紧波浪般翻动的双翅，朝前拱起尾膜，准备来个漂亮的一击，一举捕获战利品。这时他突然发现，那夜蛾只是折起双翼，一下子就突出了他的包围圈。

小不点的速度实在太快了，无法马上停下来。他的尾膜在身下扫过，一个空翻，扑了个空，刹那间的陡然下落差点让他平衡不住自己。他诧异地四处寻找那该死的蛾子。他看见了，就在头顶上。那家伙居然悠然自得，照旧轻快地拍动着翅膀。

“嗯？不可能！你这扁毛虫竟然还活着！”

他拍击着翅膀，迅速向上爬升，准备再来一次抓捕，但另一只



蝙蝠突然出现在他面前，以迅雷不及掩耳之势啪的一声攫住了夜蛾，立马就送入口中。

“喂！”小不点叫道，“那是我的！”

“你真笨，又错过了机会。”那蝙蝠说道。小不点立刻就辨出了他的声音，是奇努克，部族里的另一只幼蝠。

“是我找到的。”小不点坚持道。“就算是吧。”奇努克有滋有味地嚼着，齿缝间的夜蛾翅膀还在扑扇，“告诉你吧，这东西真不赖。”他故意发出一声响声，“呃，不过呢，说不定哪天晚上你就会走运的，小矮子。”

小不点听到一阵笑声，看到那些新出生的幼蝠，扑扇着翅膀落在周围高高的树枝上，探头探脑地在看热闹……这下可好了，他想，这几个晚上他们可有的嚼舌头了。

奇努克扇动着他那矫健有力的双翅，优雅地往下一落，两只后爪紧紧地抠住树枝，倒挂着来回摆动。小不点看着那帮跟屁虫们赶忙给奇努克腾出地方，心中又妒又恨。那帮家伙中有寸步不离奇努克的亚罗德，这小子可是个奇努克让他在雷鸣电闪的暴风雨中飞到树梢上去他也干的主。还有亚拉、奥斯利克和潘努巴，他们总在一起。小不点可不想和他们为伍，不过现在要是飞到别的地方，似乎更显得他是个失败者。他落在树枝上，稍微和他们保持了一点距离。他的右前臂因为在半空中空翻，还在隐隐作痛。“小矮子”，他恨透了这个名字，即便这的确是事实。和奇努克还有别的幼蝠相比，他很弱小。妈妈后来告诉他，他是早产儿，当时妈妈甚至不知道，他到底能不能活下来。刚生下来时，他很弱，毛也没有，皮也耷拉着，可以说是皮包骨头。妈妈走到哪都带着他，甚至出外捕食的时候也带着他。当小不点那稚嫩的爪子颤抖着的时候，妈妈总是轻轻地把他揽入怀中。

吃着妈妈的奶，他渐渐地变得结实起来。过几个星期，他就能吃一些妈妈捕获的小虫子了，身上也开始长毛了，而且毛色变得乌

黑发亮,体重也增加了,不过还不够。当他第一次跳起时,他在高处立住,翅膀扑腾了好一阵,才晃晃悠悠、很是危险地落了脚。育儿园里,大伙都感到十分惊奇,但他毕竟活下来了。

育儿园里的其他小家伙都比他长得快,甚至连那些小母蝠也是这样。他们一个个长着厚胸脯、宽翅膀和能够快速行进的结实的臂膀。奇努克被公认为是其中最希望的一个,除去相貌堂堂、威风凛凛、一表人才,他还是一个技艺超群的飞行者、好猎手。小不点宁愿拿出自己的一切来换取奇努克那强健的体魄。当然,不会换他的脑袋了,因为它像顽石般顽固不化,像榆木疙瘩般不可理喻。

“奇努克,太不可思议了,”亚罗德热情洋溢地说,“你刚才向下俯冲扑向夜蛾的样子简直帅极了!”

“小意思,这才是今晚的第二次。”

“第二次?”亚罗德说,“真的!今晚你逮到了两只夜蛾?简直……”他的羡慕之情难以言表,“太不可思议了!”

小不点听着那些家伙们随声附和着,恨得咬牙切齿。

奇努克不屑一顾地吸了吸鼻子。“要是狩猎条件好一些的话,我还能多逮几只。南方条件好一些,我简直都来不及去那儿了。”

“是啊,是啊,”亚罗德跟着说,并一边起劲地点头,“在南方当然好了,不过你能在这儿逮到你想要的东西可真了不起。我也巴不得早点去那儿。”

“我妈妈说我们三天后出发,”奇努克继续说,“等我们到了越……越冬巢……”

“越冬巢。”小不点小声咕哝道。

“越冬巢!”奇努克说着连看都不看小不点一眼,好像他根本不存在似的。小不点已经习惯了被忽视,他搞不明白,自己干吗自讨没趣跟他们搭话。他讨厌奇努克摆出一副国王的架势在那儿发号施令。



“等我们去了那儿，”奇努克接着说，“我们要在很深很深的洞穴里睡觉，洞顶上倒挂着巨大的形态各异的冰柱。”

“是钟乳石。”小不点说，他问过妈妈，“那不是冰柱，是从天花板上悬下的矿物形成的，并不是冰柱。”奇努克没搭理他，继续讲洞穴里的冰柱。小不点“呸”了一声。奇努克甚至都不愿改正，他根本就没有好奇心。小不点怀疑他有没有见到过冰，小不点可是见过了。就在昨天晚上，他第一次见到了冰。临近清晨时，在他们常去喝水的那个小河，他发现晶莹清澈的水面上有一层半透明的薄冰，从河岸向外延伸。他禁不住要试一下，低飞掠了过去，用爪子拍了一下。第二次试的时候，他满意地看到那冰面裂开了一道缝。几个星期以来，他注意到冬天来临的迹象：树叶颜色的变化，空气越来越寒冷。不过看到水面上结了冰，才让他真正意识到，冬天真的来了。他有些惶恐不安。

他并不想考虑即将开始的大迁徙。到达越冬巢，双翅得经过成千上万次的扑棱。他暗暗担心，怕自己不够强壮，不能顺利到达南方。他妈妈也一定为此担心，要不她不会总告诉他要不停地吃。即便能顺利到达目的地，一想到要连续睡上四个月，也让他心惊胆战。一冬天都不能吃东西，只是休眠，他们的身体将会落上霜而闪闪发亮。要是他睡不着该怎么办？要是只有他自己倒挂在洞穴里的某个地方，而周围的蝙蝠都熟睡着该怎么办？睡这么久真是个蠢主意，巨大的浪费！或许其他蝙蝠能睡那么久，他清楚他可不行，简直不可能。有时候，睡一晚上他都觉得很难。他需要做的事太多了：练习飞行，学习怎样平稳地落脚，练习捕食尤其是抓夜蛾的技巧。他需要再长大一些，再强壮一些。一冬天都睡的话，他还怎么完成这些计划？

“我想早点见到我爸，我都等不及了。”

“我也一样。”亚拉跟着说。

接下来大家你一言我一语，七嘴八舌地说着各自的爸爸，重复

着从妈妈和姐姐们那里听来的故事。眼下银翅蝠们分成两部分，老树洞这里是育儿园，母蝠们在这里抚养新生儿；雄蝠们则去东南方，在石堡度夏。一旦迁徙开始，他们就会合在一起，开始向南方越冬巢的艰难的长途跋涉。

小不点一言不发地听着他们瞎侃，拉下脸，真希望他们都闭嘴。

“我爸长得又高又大。”奇努克对着他们说。他从来都不会有耐心等别人把话说完，他总是突然插进来，大伙只有听的份儿。小不点搞不懂为什么会这样：奇努克只会说些诸如他吃了多少，他的哪块肌肉因为最近一次英雄业绩而最酸痛之类的话。“我老爸的翅膀老长老长，”他告诉他们，“从这儿一直能伸到那边那棵树。他一晚上能吃掉上万只虫子，他的速度是全部族最快的。有次他和猫头鹰打架，竟把猫头鹰杀了。”

“没有蝙蝠能杀了猫头鹰。”小不点厉声说。好半天来，他才第一次开口说话，他口气中表现出的愤怒让奇努克吃了一惊。

“我爸就干了。”

“猫头鹰太大了，大得他杀不了。”他知道奇努克只是吹吹牛，但他可不想让他吹下去。

“强壮的蝙蝠能做到这点，而且毫不费力。”

“不可能！”

“小矮子，你知道啥。你敢说我在扯谎？”

小不点气得毛发直立，明白自己受到了羞辱。他心中只有一个声音：“是的，是的，你是在撒谎。”可这几个字就像干壳似的卡在他的喉咙里出不来。

这时半空中传来一阵歌唱声，好像百鸟在树林间和鸣。他们都不再做声了。

“是黎明大合唱。”潘努巴多此一举地说，“我想我们该往回飞了。”



奇努克和其他幼蝠不约而同地整整翅膀，准备飞行。

“好吧，你们回去吧。”小不点打了个哈欠，“我要去看一眼太阳。”

这些家伙的反应正合他意，他不得不皱起鼻孔，以免笑出声来。他们一言不发地盯着他，由于惊恐，他们两眼之间的软毛都凸了起来。

“你在胡说些什么？”奇努克嘲弄道。

“你不可以看太阳。”亚拉摇着头说。

“不，我想试一下。”

新生儿们被告知的第一条规矩，也是最重要的规矩，就是不能看太阳，还有许许多多其他规矩……就小不点所知，这一条是最为严格的。绝不能看太阳，永远都不能！

“它会让你的眼睛瞎掉，”亚罗德说，“把你的眼珠子从头上烧落下来。”

“然后再把你变成灰。”奥斯利克添油加醋地补充道。

小不点耸耸肩膀，一副漠然的表情，显得特别傲慢。

“还有猫头鹰。”潘努巴烦躁不安地说，她环顾着四周，“我们该走了。”

小不点能够听见蝙蝠妈妈们在远处唤孩子们回家，还有他妈妈埃瑞尔的声音，绝对不会听错：“小不点……小不点……”他的心猛地一紧，她总是为他担心。几天前的晚上他已经闯了祸，为了亲眼看看闪闪发光的蜘蛛网，他落在了地上，破了另一条规矩：不可以落脚于地面。他被缠在蜘蛛网里，虽然马上就出来了，可结果还是当着其他幼蝠的面被狠狠训斥了一通。

“快看，”望着即将放亮的天空，他对他们说，“这种情况不会持续太久的，一会儿就没了。”

“你太让我们捉摸不透了。”奥斯利克说，不过，他脸上的那副少有的羡慕表情可是小不点一直渴望得到的。

“他不会去看太阳的，”奇努克生气地说，“他只是说说而已。”

“等我回到老树洞，再讲给你们听。”小不点兴高采烈地说，“除非你自己想去，奇努克。”

亚罗德、潘努巴、亚拉、奥斯利克充满期待地看着他们的英雄，一言不发。在小不点看来，这真是一个美妙惬意的时刻。这是向奇努克发出了挑战，奇努克也非常清楚这一点，他将一只爪子深深凿入了树皮。

“好吧，没什么大不了的。”小不点说着，准备从树枝上飞起。

“等等，我来了，我带你一起去。”奇努克很不友好地说

“我知道这不过是一种愚蠢的游戏，”当他们离开老树洞，飞越丛林时奇努克说，“看看谁先打退堂鼓。”

小不点拼命要赶上奇努克，这让他感到愤愤不平。他得不停地奋力拍击翅膀，才不至于落在后面。他讨厌奇努克晃动翅膀时那轻松自如的样子，但他还是仔细地观察，努力去模仿。

“我们去山顶吧，”小不点尽量使自己不显得上气不接下气，“在那里很快就可以看到太阳。你说呢？”

奇努克只是心不在焉地咕哝了一句：“要是猫头鹰怎么办？”他的口气里有种担忧，小不点感到一丝快意。

“只要贴紧树枝，他们不会发现我们的。”

又听见奇努克嘟囔了一句。

小不点看到鸟儿们开始在他们的窝里和栖息的地方密密匝匝挤成一团，一齐在唱黎明大合唱，他们纷纷展开他们的翅膀。在他黑夜的世界里，睡觉的鸟儿是司空见惯的，但他从来没见过这么多醒着的鸟儿。当他和奇努克猛冲过去的时候，有几只鸟惊奇地大声鸣叫起来。

他俩飞到山顶，落到最高的树梢上，紧紧贴在树干上以作掩护。狭长的山谷在他们眼前蜿蜒伸展，在长长的一片树阴下面，只



有一条人行小路斜穿而过。这条小路上现在什么都看不到，没有行人，更没有人类那嘈杂的车辆。妈妈总是对他说，他们的世界远离许许多多事物。

黎明大合唱越唱越响，嘹亮的歌声响彻在他们头顶上空。

“你想看太阳究竟是为了什么？”奇努克问道。

“只是想看看。”小不点说。

“为什么？”奇努克感到迷惑不解。

“就是好奇，难道你不吗？”

奇努克稍微顿了一下：“不。”又顿了一下说：“要是太阳把我们烧成灰怎么办？”

“太阳不会把任何东西变成灰的。”小不点坚持道。

他很得意现在的状况：奇努克为了不丢脸，反过来要听他的摆布，他太需要这种自信心了。

“我妈妈讲过，有个蝙蝠看了太阳后，翅膀、骨头还有牙齿统统变成了一堆尘土。”奇努克说话时声音发着颤。

“不过是个故事而已。”

但小不点也感到一阵恐惧袭上心头。

“咱们回去吧，”过了一会奇努克说，“我们可以对他们说我们看到了太阳。咱俩保守这个秘密，好吗？”

小不点考虑了一下。这回是奇努克求他，这当然让他很高兴，他有种居高临下的感觉。

“等等看。”小不点说。他不会走的，他可不想让他的胜利打半点折扣。

天色越来越亮，他以前从来没有看到过如此明亮的天空。他眯缝着眼睛看，觉得眼睛两旁有点疼。要是那些传说是真的咋办？要是太阳弄瞎了我的眼咋办？

“事情很快就会水落石出的。”他小声说。

奇努克在树枝上不安地转来转去，翅膀蹭得树枝窸窣作响。

“嘘，”小不点对他发出嘘声，“那边。”他仰起下巴。

一只猫头鹰在旁边的树上站着，一动不动，身体的一半掩蔽在老树的密叶繁枝间。

“你不害怕吗？”他悄悄对奇努克说。

“一个强壮的蝙蝠没什么好怕的。”奇努克耸耸翅膀。

小不点是有点害怕了，不过他想猫头鹰没看见他俩，即便看到了，据他所知，太阳出来之前他们是不许进攻他们的，这是猫头鹰和蝙蝠之间立下的“不成文的规则”。他怀疑奇努克是否知道这点，因为这类事情妈妈们是从来不会告诉新生儿的。他之所以知道，也只是无意中听到妈妈和育儿园的一些长辈们在以为他睡着的时候谈起过这事。这大概是当小矮子的惟一的好处：再小一些的时候，妈妈走到哪儿都带着他，即便是成人聚会。就这样他知道了许多事情。

突然猫头鹰喉中发出一声可怕的叫声，吓得小不点浑身的毛发直立。慌乱中，只见猫头鹰从树枝上腾空跃起，飞走了，他的翅膀无声地扑扇着。

小不点松了口气。

“我……我还有事，我得走了。”奇努克说着从树枝上跌落下来，吃力地向老树洞的方向飞去。小不点看着他消失在树林中。

他也可以回去了。

他赢了。

但这还不够，他还想多赢一些，这想法让他自己都吃了一惊。虽然部族里严禁看太阳，但他真的想看看，哪怕只看一眼。

山谷里一束白色的光洒满树梢，令他感到疑惑的是，还需要多长时间，太阳才能出来。半边天空都已泛起了鱼肚白，还是不见太阳。太阳在干什么？藏到哪里去了？

他眨眨眼睛，转过身去。抬起头时，他忽然发现自己的目光正



对着树枝那头一只猫头鹰半张半闭的眼睛。他没有发出一点声响,将身体紧紧贴在树皮上,但他知道早晚他会被发现的。一切都静悄悄的,那猫头鹰将目光落在他的身上,之后,他那硕大的头奇怪地转向发亮的天际,看着太阳。小不点悄悄地向猫头鹰发射了声波,仔细打量那家伙:厚厚的羽毛下覆盖着的是强壮无比的身躯,邪恶的钩形的喙能在顷刻间把你撕个皮开肉绽。小不点明白,这家伙并不需要用眼睛来看他,猫头鹰也有和他一样的本领。

他充满敌意地盯着那猫头鹰看。蝙蝠干不掉猫头鹰,他们个个都巨大无比,比蝙蝠至少大五倍还要多。他自己可能更惧怕这些家伙。但有一点,因为长得矮小,他可以到猫头鹰到达不了的地方:树枝间的狭窄缝隙;还可以蜷缩起身子钻进树干的裂缝里;如果紧贴树皮的话,几乎看不到他的踪影。

突然身后有一股凉气,原来是妈妈正盘旋到他身旁。

“飞!”她发出尖厉的叫声,“马上!”

她的声调很生气也很紧迫,小不点从未听过妈妈这样说话。他不敢再自作主张了,立即跟随着妈妈,紧贴着树梢,向山下俯冲过去。他越过翅膀,回头看见猫头鹰正从远处追来,他那宽大的翅膀不紧不慢地摆动着。太阳还没有跃出地平线。

他们从小河上飞过,猫头鹰就一直在后面追。突然小不点感到翅膀上暖烘烘的,他惊异地仰头一看,是太阳,明亮温暖的太阳在照耀着。

“钻到树里!”妈妈隔着翅膀冲他喊道,“不要回头看!”

他还是看了。

太阳彻底跃出了地平线,将炫目多彩的阳光洒满山谷。阳光是如此的强烈,以至于他都快喘不过气了,他只好紧闭双眼。

他用回声定位系统锁定妈妈,紧随她一个俯冲扎到树梢下。突然间猫头鹰钢钩般的爪子向他伸来,散发着一股恶臭的气味,从他的尾翼呼啸而过,差点刺穿他的翅膀。

现在他在低空飞旋，穿梭于树林之间，鸟儿们受到惊吓，扑棱棱纷纷飞离窝巢，发出可怕的尖叫声，拼命地向树叶中逃窜。他用尽吃奶的力气赶上妈妈。他们终于冲出树林，飞到一片开阔的空地，可猫头鹰也追过来了。原来他一直在树林的上方跟着他们，等他们一出树林，就从上面像大冰雹一样，突然直冲他们砸来。小不点和妈妈各自逆转方向，避开他的利爪，然后再会合在一起，朝着盘根错节的树桩——老树洞飞奔过去，穿过树孔，进入他们那黑黢黢的世界。